

# PUBLIC LIBRARY NEWSLETTER

## BOLETIN DE LA BIBLIOTECA PUBLICA

### Library Connects Seniors with Books at the Senior Center

One of the popular services the City of Commerce Public Library offers is personal service to patrons who visit the Senior Center. A member of library staff visits the Senior Center each Wednesday to pick up and deliver books, DVDs, and other material. The library sets up a check-out station

next to the center's public computers to make access especially easy. Betty Uyeda, a librarian at the Central Library, writes a monthly column for the Senior Center newsletter. Val Bassett, a regular visitor to the Senior Center, said "It's fantastic. I read constantly and I get what I ask for."

Retiring employee Petra Martinez (pictured) started the selection and delivery service. She began her career at the Atlantic Branch, later transferring to the Central Library, where she completed her 31 years with the City of Commerce. Everyone who knows her will miss her skills and kindness.

At the table from left to right: library staff members Kevin Torres, Edward Hernandez, Albert Valdez, Donald Sanchez, (seated) Petra Martinez, and Caroline Matz. The patrons standing next to the table are (from left to right) Carmen Mestas, Val Bassett and Ana Maria Carrillo.



### La Biblioteca Conecta a Personas Mayores de Edad con Libros desde su Centro

Uno de los servicios populares que la Biblioteca Pública de la Ciudad de Commerce ofrece es el servicio personal a las personas que visitan el centro para personas mayores de edad. Un miembro del personal de la biblioteca visita el centro cada miércoles, lleva y recoge libros, DVDs, y otros materiales. La biblioteca dispone de una computadora en el centro para un acceso más fácil. Betty Uyeda, Bibliotecaria de la Biblioteca Central, escribe una columna mensual para el boletín de las personas mayores de edad. Val Bassett, visitante regular del centro dice: "Es fantástico. Yo leo constantemente y obtengo lo que pido."

La biblioteca dispone de una computadora en el centro para un acceso más fácil. Betty Uyeda, Bibliotecaria de la Biblioteca Central, escribe una columna mensual para el boletín de las personas mayores de edad. Val Bassett, visitante regular del centro dice: "Es fantástico. Yo leo constantemente y obtengo lo que pido."

Petra Martinez (foto), quien se acaba de jubilar como empleada de la biblioteca, es quien comenzó las visitas

semanales y la selección de materiales para cada visita. Ella inició su empleo en la Sucursal Atlantic, después se cambió a la Biblioteca Central donde ha completado 31 años de servicio en la Ciudad de Commerce. Todos quienes la conocen extrañarán sus aptitudes y bondad.

Detrás de la mesa, de izquierda a derecha: personal de la biblioteca Kevin Torres, Edward Hernandez, Albert Valdez, Donald Sanchez, Petra Martinez (sentada), y Caroline Matz. Al lado de la mesa (de izquierda a derecha) Carmen Mestas, Val Bassett y Ana Maria Carrillo.

Senior's Center Library Service	-page 1
National Library Week Report	-page 2
Family Literacy Grant	-page 3
Message from Library Director	-page 4

<p><b>Central Library</b> 5655 Jillson St. (323) 722-6660 Monday - Thursday 10:00 am - 8:00 pm Friday 10:00 am - 6:00 pm Saturday 10:00 am - 2:00 pm</p> <p><b>STORY TIME</b> Mondays 3:30 pm</p>	<p><b>Atlantic Branch Library</b> 2269 S. Atlantic Blvd. (323) 887-4494 (323) 780-1176 Monday - Thursday 1:00 pm - 8:00 pm Friday 1:00 pm - 6:00 pm</p> <p><b>STORY TIME</b> Tuesdays 3:30 pm</p>	<p><b>Bristow Park Branch Library</b> 1466 S. McDonnell Ave. (323) 887-4492 Monday, Tuesday 2:00 pm - 8:00 pm Wednesday, Thursday 1:00 pm - 8:00 pm Friday 2:00 pm - 6:00 pm</p> <p><b>STORY TIME</b> Thursdays 6 pm Bilingual Every 3rd Thursday of the month at 10 am</p>	<p><b>Greenwood Branch Library</b> 6134 Greenwood Ave. (323) 887-4493 (562) 927-1516 Monday - Thursday 1:00 pm - 8:00 pm Friday 1:00 pm - 6:00 pm</p> <p><b>STORY TIME</b> Wednesdays 3:30 pm</p>
---	---	---	---

## National Library Week Huge Success

City dignitaries worked with library staff to help make National Library Week a great time for the children of our community. The kickoff events were on Monday, April 3, when Library Commissioner Adelita Zepeda and firefighters from the Los Angeles County Fire Department read. Later that day, City Hall's Council Chambers hosted the "Swazzle Puppet Show", with over 250 attendees. Councilmembers Hugo Argumedo, Tina Baca Del Rio, Mayor Pro Tem Robert Fierro, and Library Commissioner Antonia Lupercio took part.

On Tuesday, April 4, Mayor Nancy Ramos read to an audience of attentive children at the Atlantic Branch. The Greenwood Branch hosted Marisela Cervantes, the field representative for State Senator Martha Escutia on Wednesday, April 5.

Formal celebrations of this important week ended on Thursday, April 6, when Education Chairperson Ana Perez and Ginelle Gomez, this year's "Miss Dodgers" in the Miss Commerce court, visited the Bristow Park Branch.

National Library Week is a time when all library workers across the United States work to remind their communities about how libraries can help people in their daily lives, from entertainment to education to career-building. The Commerce libraries don't stop contributing during National Library Week, however. We're here for you year-round.



## Gran Éxito de la Semana Nacional de la Biblioteca

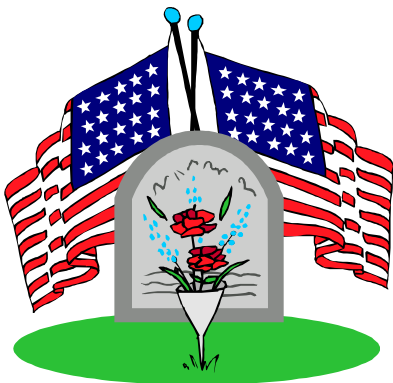
Dignatarios de la Ciudad trabajaron junto con el personal de la biblioteca para ayudar a hacer de la Semana Nacional de la Biblioteca un gran tiempo para los niños de nuestra comunidad. Los eventos de inicio fueron el lunes 3 de abril cuando la Comisaria de la Biblioteca Adelita Zepeda y bomberos del Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles leyeron. Maás tarde ese

mismo día, tuvo lugar el show de las Marionetas Zwazzle en la Cámara de Consejo con más de 250 asistentes. Miembros del Consejo Hugo Argumedo, Tina Baca Del Rio, Alcalde Pro Tem Robert Fierro, y Comisaria de la Biblioteca Antonia Lupercio tomaron parte.

El martes 4 de abril, la Alcalde Nancy Ramos leyó a una audiencia de niños atentos en la Sucursal Atlantic. La Sucursal Greenwood recibió el miércoles 5 de abril a Marisela Cervantes representante del área de la Senadora del Estado Martha Escutia.

Celebraciones formales de ésta importante semana terminaron el jueves 6 de abril cuando la Presidenta de la Comisión de Educación Ana Perez y Ginelle Gomez, "Miss 'Dodgers" de la corte de Miss Commerce en éste año, visitaron la sucursal Bristow Park.

La Semana Nacional de la Biblioteca es el tiempo durante el cual todos los empleados de las bibliotecas a través de los Estados Unidos trabajan para recordarles a sus comunidades como las bibliotecas pueden ayudar a las personas en sus vidas diarias, desde entretenimiento a educación o hasta forjarse una carrera. Sin embargo, las Bibliotecas de Commerce no paran de contribuir durante la Semana Nacional de la Biblioteca. Estamos aquí todo el año.



**REMINDER: All libraries will be CLOSED on Monday, May 29th in observance of Memorial Day.**

**RECORDATORIO: Todas las bibliotecas estarán CERRADAS el lunes 29 de mayo en observación del Día Conmemorativo.**

**REMEMBER THESE DATES!**

*Book Sale:*  
May 1 – May 6: Book Sale (Central Library)  
*Intro to Internet:*  
Wednesday, May 3, 6 p.m. (Central Library)  
Monday, May 15, 6 p.m. (Central Library)  
*Intro to Excel*  
Wednesday, June 14, 5-7 p.m. (North Annex)  
Wednesday, June 21, 5-7 p.m. (North Annex)  
*Intro to Keyboarding*  
Wednesday, June 28, 3-5 p.m. (North Annex)

**¡RECUERDE ESTAS FECHAS!**

*Venta de Libros Usados:*  
Mayo 1 a 6 (Biblioteca Central)  
*Introducción al Internet:*  
Miércoles 3 de mayo, 6 p.m. (Biblioteca Central)  
Lunes 15 de mayo, 6 p.m. (Biblioteca Central)  
*Introducción a Excel*  
Miércoles 14 de junio, 5 a 7 p.m. (Edificio Anexo)  
Miércoles 21 de junio, 5 a 7 p.m. (Edificio Anexo)  
*Introducción al Teclado:*  
Miércoles 28 de junio, 3 a 5 p.m. (Edificio Anexo)

## Books on Diabetes, Obesity, Asthma and Allergies: Library Selections

The Commerce libraries have a wide range of books on common medical conditions. We also have DVDs on yoga, tai chi, Pilates, and other popular fitness programs. Please note that information in library materials are not a substitute for advice from your medical provider, and you should consult with your physician before beginning an exercise program. A few of the new titles are:

**Berger, William E.** *Allergies and Asthma for Dummies*

**Davidson, Mayer B. and Gordon, Debra.** *The Complete Idiot's Guide to Type II Diabetes.*

*Diabetes Information for Teens*

**May, Jeffrey C.**

*My House Is Killing Me! The Home Guide for Families With Allergies and Asthma*

**Rachelefsky, Gary, M.D. and Garrison, Patricia.**

*Free Your Child from Asthma*

**Royston, Angela.**

*Why Do My Eyes Itch? and Other Questions About Allergies*

**Dr. Howard Sichel's Power Pilates:**

*Beginner Workout.* (DVD)



## Libros acerca de la Diabetes, Obesidad, Asma y Alergias: Selecciones de la Biblioteca

Las Bibliotecas de Commerce tienen una amplia colección de libros sobre condiciones médicas más comunes. También tenemos DVDs sobre yoga, tai chi, pilates, y otros programas populares para mantenerse en forma.

Nuestros materiales no sustituyen los consejos ni la ayuda recibida por su médico por lo tanto debe consultarlo antes de iniciar cualquier forma de ejercicio. Algunos de los títulos nuevos incluyen:

**Berger, William E.** *Allergies and Asthma for Dummies*

**Davidson, Mayer B. and Gordon, Debra.** *The Complete Idiot's Guide to Type II Diabetes.*

*Diabetes Information for Teens*

**May, Jeffrey C.**

*My House Is Killing Me! The Home Guide for Families With Allergies and Asthma*

**Rachelefsky, Gary, M.D. and Garrison, Patricia.**

*Free Your Child from Asthma*

**Royston, Angela.**

*Why Do My Eyes Itch? and Other Questions About Allergies*

**Dr. Howard Sichel's Power Pilates:** *Beginner Workout.* (DVD)

## Family Literacy Grant on Channel 12

Interested in ways to help your children learn values through reading? Watch for a taped session of the "Prime Time Family Reading Time" program on *your* Cable Channel 12!

The Literacy Division was awarded the "Prime Time Family Reading Time" grant from the California State Library. Seventeen families spent six weeks discussing humanities themes such as fairness, cleverness, dreams, and honesty through the reading of children's books.

Rachel Bindman, PhD. and Pam De Tilla made the stories come to life and guided the discussions. Participating families reported that the program gave them a better appreciation for the library and helped them to better communicate as a family. We are proud of the families and hope to offer this program again.



## La Beca para la Familia de Alfabetización en el Canal 12

Le interesa saber de formas para ayudar a sus hijos a aprender acerca de los valores por medio de la lectura? Vea las sesiones grabadas del programa "Tiempo Primordial Tiempo de Leer en Familia" en su canal 12 por cable.

La División de Alfabetización recibió una beca de la Biblioteca del Estado de California con título "Tiempo Primordial Tiempo de Leer en Familia." Por seis semanas y por medio de la lectura, diecisiete familias estuvieron platicando acerca de temas de la humanidad como justicia, inteligencia, sueños y honestidad.

Rachel Bindman, PhD, y Pam DeTilla le dieron vida a las historias con las que guiaron las pláticas. Las familias que participaron reportaron que el programa les permitió apreciar más a la biblioteca y a comunicarse mejor como familia. Estamos muy orgullosos de éstas familias y esperamos ofrecer el programa otra vez.

## Central Library Welcomes 21st Century

Little by little, changes for the better are occurring at the Central Library. In late April and early May, extensive changes were made by moving existing and unused cubicles in the staff area. The moves give employees a better work environment and add new storage space for older magazines

A new "Colleges and Careers" center will replace the back issues of magazines. High school students and adults can go for assistance in finding their strengths and studying for standardized exams. The new center will have "passbooks" for civil service examinations and career encyclopedias. The shelves will also feature practice tests for the California High School Exit Exam, SAT, ACT, and Advanced Placement Exams.

The Adult Reference section will also gain space with the shift of some books toward the back of the library. This new space will allow more flexibility in how the library's materials are stored.



### A Message from the Director: What Are Your Ideas About the Library?

So far this year, we started a bilingual storytime at the Bristow Park branch and a monthly newsletter. We've also increased our adult

programming. The staff is working hard to make more improvements, and we welcome your opinions.

Send us your thoughts, likes, and dislikes about the Commerce libraries. Convenient white comment forms are also available at all circulation desks. Send your thoughts to the Director of Library Services, Evelyn Fullmore, call at (323) 722-6660, or mail a letter to 5655 Jillson Street, Commerce 90040. We look forward to your contributions.

Evelyn Fullmore  
Director of Library Services

## La Biblioteca Central da la Bienvenida al Siglo 21

Cambios para la Biblioteca Central están ocurriendo poco a poco. A finales de abril y principios de mayo, se han hecho grandes cambios al mover estaciones de trabajo en áreas de trabajo para los empleados. Los cambios dan a los empleados un mejor ambiente para trabajar y aumenta el espacio para guardar revistas viejas.

Un centro nuevo por nombre "Colegios y Profesiones" se establecerá en el lugar de las revistas viejas. Estudiantes de Preparatoria y adultos pueden obtener asistencia en descubrir sus aptitudes y estudiar para los exámenes. El centro nuevo tendrá libros con exámenes de práctica para diferentes exámenes y una enciclopedia de profesiones. También habrá exámenes de práctica para El Examen de Salida de la Preparatoria de California, SAT, ACT, y otros Exámenes de Colocación Avanzada.

La sección de Consulta para Adultos también adquirirá espacio con el cambio de algunos libros que se pondrán atrás de la biblioteca. Éste espacio proporcionará flexibilidad en la forma en que se guardan los materiales.



### Mensaje de la Directora: Cuales Son Sus Ideas Acerca de la Biblioteca?

Por lo que va del año, hemos iniciado un programa bilingüe de Tiempo de Cuento en la Sucursal Bristow Park y un boletín mensual.

Los programas para adultos se han aumentado. El personal está trabajando arduamente para mejorar y damos la bienvenida a sus ideas.

Háganos saber sus comentarios, lo que les gusta o no acerca de las Bibliotecas de Commerce. Formas para sus comentarios están disponibles en todos los escritorios de circulación. Manden sus comentarios a la Directora de la Biblioteca Evelyn Fullmore o llámeme al (323) 722-6660 o, mande una carta al 5655 Jillson St., Commerce, CA 90040. Esperamos sus comentarios.

Evelyn Fullmore  
Directora de Servicios de la Biblioteca

## SUPPORT YOUR LOCAL CITY OF COMMERCE PUBLIC LIBRARY! ¡APOYE SU BIBLIOTECA DE LAS CIUDAD DE COMMERCE!

### CITY COUNCIL

Nancy M. Ramos, Mayor  
Robert C. Fierro, Mayor Pro Tem  
Hugo A. Argumedo, Councilmember  
Tina Baca Del Rio, Councilmember  
Rosalina G. Lopez, Councilmember

### CITY ADMINISTRATOR

Thomas Sykes

### DIRECTOR OF LIBRARY SERVICES

Evelyn Fullmore

### LIBRARY COMMISSION

Antonia Lupercio, Chairperson  
Margaret Saenz, Vice-Chairperson  
Eva Long, Commissioner  
Connie Lopez, Commissioner  
Adelita Zepeda, Commissioner

### EDUCATION COMMISSION

Lela R. Leon, Chairperson  
Ana M. Perez, Vice-Chairperson  
Nelson D. Cordova, Commissioner  
Concha Marquez, Commissioner  
Gerardo Ornelas, Commissioner